

A woman with dark hair, wearing a black, high-collared, long-sleeved dress, is seated in a wicker chair. She is looking out of a window with patterned curtains. The room is dimly lit, with warm light from sconces on the wall. The overall atmosphere is historical and elegant.

# Kimelchén®

## CULTURA VALDIVIANA

CORPORACIÓN CULTURAL MUNICIPAL / REVISTA KIMELCHÉN - MENSAJE A LA GENTE / JULIO DE 2014 / AÑO 14 / Nº 162

DISTRIBUCIÓN GRATUITA



PRESIDENTE  
Omar Sabat Guzmán

GERENTE  
Erwin Vidal Ribbeck

DIRECTORES  
Hugo Muñoz Sepúlveda  
Enrique Salinas Aguilar  
Adolfo Herrera Barrientos  
Cristian Bahamonde Klein  
Marco Lampaglia Wind  
Luis Ibarboure Scholz  
Pedro Inalaf Manquel  
Julio Mariángel Toledo  
Roberto Martínez Kraushaar  
Ricardo Mendoza Rademacher  
Marcia Paredes Navarrete  
Gilda Saavedra Concha  
Gerardo Saelzer Canouet  
Antonia Torres Agüero  
Luis Zaror Cornejo  
Alejandro Bravo Sotomayor

Estimado lector:

**I**niciamos el mes de julio con la XVI versión del Festival "Lluvia de Teatro", que durante 10 días reunirá en nuestra ciudad a 14 compañías con 14 montajes y una selección variada de distintas tendencias del teatro. Contaremos con teatro chileno emergente, dramaturgias renovadoras de jóvenes dramaturgos, clásicos como Moliere y obras para niños. Inauguraremos la temporada con la Compañía de la Universidad Austral de Chile, que por primera vez se presenta en el Festival. Además, ofreceremos 4 presentaciones para niños en forma gratuita. Éstas serán puestas en escena el domingo 6 en el Teatro Municipal; y en 3 distintos sectores de la ciudad como Niebla, el sector de Pablo Neruda y Yáñez Zavala, teniendo como centros de acción a la Escuela Francia; y en el sector regional, al Windsor School. Sin duda, un panorama imperdible para los amantes del teatro.

CONARTE -fondo concursable que cumple su décima séptima entrega- financiará 9 proyectos de los 41 que postularon, invirtiendo veinticinco millones de pesos en apoyo a la cultural local. Desde su creación, el año 1998, el Municipio a través de su Corporación Cultural ha entregado más de trescientos millones de pesos, lo que se ha traducido en un gran apoyo a los creadores de la comuna; y nos transforma en el único municipio que realiza este compromiso con sus artistas.

Por su parte, la Biblioteca realizará entre el 21 y el 25 "Vacaciones Entretenidas" con variadas actividades que fomentan el libro y la lectura; pero también de una manera didáctica y entretenida. Tal es el caso de "cuentos de miedo", donde los participantes deberán venir disfrazados o "Cuentos con olor y sabor a frutas", cuentos con frutas y sorpresas; y finalmente la Bebeteca, un espacio destinado para niños de 1 a 4 años que recibirán estimulación especial para incorporarlos al mundo del libro.

Esta es una oportunidad para pasar un invierno con una variada oferta que nos permite poner la cultura al alcance de todos. Los invito a participar de las actividades programadas para este mes.

**Erwin Vidal Ribbeck**  
GERENTE CCM

# editorial



DIRECTOR  
Erwin Vidal Ribbeck

EDITOR  
Víctor Huaquín Certosio

PERIODISTA  
Bárbara Cox Sáez

FOTOGRAFÍA  
Carlos Fischer  
Arturo Lara Andrade  
Archivo CCM

FOTOGRAFÍA DE PORTADA  
Carlos Fischer

DISEÑO  
Alejandro Báez Peña

CONTÁCTENOS  
ccmvaldivia@gmail.com  
contacto@ccm-valdivia.cl

VISÍTENOS  
www.ccm-valdivia.cl  
Fono -Fax: 63-2219690

IMPRESIÓN  
Imprenta América  
Quién sólo actúa como impresor

Suscríbese a CCM en  
[www.ccm-valdivia.cl](http://www.ccm-valdivia.cl)  
y reciba mensualmente la  
versión digital de Kimelchén.

PROYECTO ACOGIDO A LOS BENEFICIOS TRIBUTARIOS  
DE LA LEY DE DONACIONES CULTURALES

twitter facebook YouTube  
Pinterest tumblr. flickr



**V**aldivia fue designada como Capital Cultural de América 2016 por el Bureau de Capitales Culturales de América con sede en Barcelona, España. Es sin duda un reconocimiento al perfil que tiene Valdivia, donde la cultura ocupa un lugar importante en la vida de sus ciudadanos. Es un honor haber sido seleccionados. Este honor conlleva un desafío de generar una programación participativa, con el apoyo de todos los sectores de la comuna.

La búsqueda de 7 hitos de la ciudad, denominados los 7 Tesoros del Patrimonio Cultural de Valdivia, marca el inicio de un proceso de preparación que durará año y medio y que permitirá la participación de toda la comunidad, durante todo este período. Este acto de votar por lo que lo que los mismo valdivianos postularon como lo más representativo y diferenciador de la ciudad llegará a su fin el 31 de julio, cuando sean definidas las siete postulaciones más votadas, las que pasarán a ser los íconos de Valdivia.

Estos íconos serán difundidos a través de dos señales de televisión. Ellos mostrarán a más de 300 millones de personas qué es Valdivia y cuáles son sus principales elementos diferenciadores de otras ciudades del país y del continente, que la hacen única. Este entorno permite ser un apropiado marco para el desarrollo de la cultura.

Invito a todas las valdivianas y valdivianos a sumarse a este proceso de participación, seleccionando lo mejor de nuestro patrimonio material y natural. Esto nos permite valorar más lo propio y contribuir de igual forma a preservar nuestras riquezas naturales y patrimoniales para legarlas a las futuras generaciones; y también, para presentarlas al mundo de modo que conozcan lo que nos hace sentirnos orgullosos.



**Omar Sabat Guzmán**  
Alcalde de Valdivia  
Presidente CCM



# VALDIVIA ES CAPITAL DE LA CULTURA

La postulación de la ciudad de los ríos fue favorecida por el Bureau Internacional de Capitales Culturales, con sede en España, para representar al continente americano el año 2016.

**E**l día martes 17 de junio pasado será recordado como un día histórico para Valdivia. Por muchos años nuestra ciudad se mostró como una ciudad turística; pero especialmente cultural, sin que exista de por medio un reconocimiento oficial a sus características que hacen de la ciudad de los ríos un centro de acción donde el arte y la cultura son protagonistas.

En conocimiento de los valores patrimoniales y de los casi quinientos años que dan vida a la historia de Valdivia, con todo lo que define a nuestra ciudad, la Ilustre Municipalidad de Valdivia se aventuró a realizar una postulación internacional para ser reconocida oficialmente en el mundo como una capital cultural. El Bureau Internacional de Capitales Culturales, con sede en España, recibió nuestra solicitud. Tras un acucioso análisis del proyecto de postulación -cuya responsabilidad de ejecución correspondió a la Corporación Cultural de la



Ilustre Municipalidad de Valdivia- el alcalde Omar Sabat recibió la excelente noticia de que nuestra ciudad fue designada "Capital Americana de la Cultura" para el año 2016.

Una semana después de presentada la noticia por el alcalde Omar Sabat a todos los medios de comu-

nicaciones de Chile, fue el propio presidente del Bureau Internacional de Capitales Culturales, Xavier Tudela, quien se trasladó a Valdivia desde Barcelona para dar inicio al proceso de capitalidad que encabezará la ciudad de los ríos.

La ceremonia oficial en que se lle-



# CAPITAL AMERICANA CULTURAL - 2016



vó a cabo el proceso de firmas de la designación de Valdivia como ciudad capital de la cultura, se realizó en el Teatro Municipal de Valdivia ante la presencia de las autoridades locales; además de un amplio público de asistentes.

## TESOROS

Tras la designación y firmas correspondientes al honorífico título internacional de la ciudad de Valdivia, se dio inicio al proceso de selección -por parte de la propia comunidad valdiviana- de los denominados SIETE TESOROS de la ciudad de los ríos. El proceso comenzó con la con-



vocatoria que oficialmente presentó Xavier Tudela, en el transcurso de su visita a Valdivia. El presidente del Bureau Internacional de Capitales Culturales explicó que mediante esta convocatoria lo que se hace es permitir a los propios ciudadanos de Valdivia determinar cuáles son los tesoros más preciados y representativos de su ciudad. "Por medio de esta

campaña de presentación de candidaturas para la elección de los SIETE TESOROS del Patrimonio Cultural de Valdivia, lo que estamos haciendo es dar voz a los ciudadanos, quienes nos dicen lo que es más representativo de su ciudad". Tudela añadió que internacionalmente son ya 23 los territorios que han formado parte de esta campaña, los cuales han dado a conocer sus más preciadas riquezas patrimoniales al mundo. De esta forma, los tesoros valdivianos que sean seleccionados para representar a nuestra ciudad gozarán de una difusión mediática internacional sin precedentes en la historia de Valdivia.

Quienes estén interesados en participar del proceso de selección de los tesoros valdivianos, podrán hacerlo directamente presentado su propuesta al sitio web: [tesoros@ibocc.org](mailto:tesoros@ibocc.org). El proceso de selección de los SIETE TESOROS cierra su convocatoria el 4 de julio, para ser acreditados oficialmente

el próximo 26 de julio, por el Bureau Internacional de Capitales Culturales. Quienes estén interesados en seguir el proceso de la campaña, podrán hacerlo visitando las siguientes direcciones web: [www.cac-acc.org](http://www.cac-acc.org) / [www.facebook.com/CapitalAmericanaCultura](https://www.facebook.com/CapitalAmericanaCultura) / [twitter.com/Cacaccorg](https://twitter.com/Cacaccorg) CIRM

# LOS TESOROS DE VALDIVIA PARA EL MUNDO

Las presentaciones de candidaturas han alcanzado un total de 241 propuestas, quedando en total 28 opciones sin repetirse.

**H**asta el momento ya son 28 las candidaturas postuladas por los ciudadanos de nuestra ciudad, las cuales aspiran a convertirse en uno de los SIETE TESOROS del Patrimonio Cultural de Valdivia". La campaña la están realizando la Ilustre Municipalidad de Valdivia y el Bureau Internacional de Capitales Culturales, en el contexto de la reciente designación de nuestra ciudad como "Capital Americana de la Cultura -2016".

## VOTACIÓN

El proceso de votación para definir cuáles serán los SIETE TESOROS representativos de la ciudad de Valdivia a la luz del mundo, se realizará entre los días 7 y 31 de julio. Toda comunidad está invitada a participar en esta iniciativa. Quienes aún no han efectuado su votación, deben hacerlo a través de un "Formulario de Votación" que se encuentra disponible en la página web de Capital Americana de la Cultura ([www.cac-acc.org](http://www.cac-acc.org)). Es posible votar hasta siete elementos candidatos, pero no se podrá votar más de una vez una misma candidatura. Concluido el proceso de votación, se hará pública la clasificación definitiva de

todos los elementos candidatos y, en consecuencia, se conocerán los SIETE TESOROS definitivos del Patrimonio Cultural de Valdivia.

Si algún ciudadano tiene dificultades para votar a través de Internet, puede acudir a la Biblioteca Pública Municipal Fray Camilo Henríquez de Valdivia -ubicada en Avenida Picarte N°2102- para ser asistido.

## CANDIDATURAS

Una vez finalizado el período de votación, los siete elementos candidatos más votados se convertirán en los 7 Tesoros del Patrimonio Cultural de Valdivia; siendo, a su vez, incorporados a la Lista Representativa del Patrimonio Cultural del Mundo del Bureau Internacional de Capitales Culturales.

En esta lista ya están inscritos los Tesoros Culturales del Principado de Andorra, Paraguay), Badalona (España), Barranquilla (Colombia), Brasilia (Brasil), Cataluña (España), España, Estado de Colima (México), Madrid (España), Mayagüez (Puerto Rico), Nizhny Novgorod (Rusia), Quito (Ecuador), Santo Domingo (República Dominicana), São Luís (Brasil) y Sarajevo (Bosnia&Herzegovina). COM

En orden alfabético, presentamos a continuación las 28 candidaturas que aspiran a convertirse en los tesoros definitivos de la ciudad de Valdivia, para su posterior reconocimiento internacional durante el año 2016.

- ⇒ Barrio Collico
- ⇒ Calles Yungay y General Lagos
- ⇒ Casa Hettich (actual Biblioteca Municipal de Valdivia)
- ⇒ Casa Prochelle 1
- ⇒ Casas de la colonización alemana
- ⇒ Centro de Estudios Científicos (ex Hotel Schuster)
- ⇒ Edificio del Centro Cultural El Austral (antigua casa Hoffmann)
- ⇒ Feria Fluvial
- ⇒ Fiesta de la Candelaria en Punucapa
- ⇒ Fuerte de Niebla
- ⇒ Iglesia y Convento de San Francisco
- ⇒ Jardín Botánico de la Universidad Austral de Chile
- ⇒ Lluvia
- ⇒ Parque Harnecker
- ⇒ Parque Oncol
- ⇒ Parque Saval
- ⇒ Péndulo de Foucault
- ⇒ Plaza de la República
- ⇒ Puentes
- ⇒ Remo
- ⇒ Reserva Costera Curiñanco
- ⇒ Río Valdivia
- ⇒ Santuario de la Naturaleza
- ⇒ Selva Valdiviana
- ⇒ Tejido a telar mapuche
- ⇒ Torreones de defensa
- ⇒ Tren "El Valdiviano"
- ⇒ Vapor Collico

En esta nueva convocatoria para acceder a los fondos CONARTE -cuyos aportes son proporcionados por la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia- resultaron favorecidos 9 proyectos, por un total de 25 millones de pesos.

La firma de convenios se realizará el lunes 14 de julio, a las 19:00 horas, en la sala Provincia de Valdivia que está ubicada en el tercer piso del edificio consistorial.

Tras una acuciosa revisión de los proyectos recibidos -41 en total- la organización seleccionó las siguientes iniciativas:

#### AUDIOVISUAL

En el área de postulación audiovisual fue favorecido el proyecto cortometraje "Herencia", de María Margarita Poseck Menz.

#### LITERATURA

En literatura resultaron seleccionadas dos propuestas. Estas correspondieron a Melissa Fricard Reverte, con "Talleres Literarios,

# 9

## PROYECTOS FAVORECIDOS POR CONARTE

con "Sueños que se vuelven música"; y a Patricio Gabriel Ruiz Tagle Correa, con "Música en guitarra por Valdivia".

#### COMPROMISO CON EL ARTE Y LA CULTURA

El Fondo Comunal de Proyectos Culturales CONARTE fue creado en 1998. Es un fondo concursable -pionero a nivel nacional- que aporta el municipio para financiar iniciativas de creadores de la comuna en



Leer y Jugar el Patrimonio"; y Rubén González Lefno, con "Narradores de Chile y la República Dominicana"

#### ARTES VISUALES

Otros dos proyectos fueron elegidos en el área de artes visuales, correspondientes a Yonatan Guido Pereira Coñoeman, por su trabajo "La historia del esfuerzo se escribe con arte"; y a Marcos Eugenio González Brintrup, por su

iniciativa titulada "La ciudad invisible".

#### MÚSICA

En música resultaron favorecidas cuatro iniciativas. Estas correspondieron a Fernando Tagore Altamirano Barría, con "Producción y difusión - segundo disco "FUMA&BAILA"; a César Jonathan Guerra Ortiz, para la grabación de disco "Cryogénesis 2090"; a Antoine Leuridan Ledent,

las áreas de música, artes visuales, cultura tradicional, teatro, audiovisual, literatura, danza y patrimonio. Esta iniciativa -dedicada exclusivamente a los valdivianos- concita en cada uno de sus procesos de postulación el interés de una gran cantidad de artistas y representantes del arte y la cultura, quienes acceden a él para costear sus proyectos en forma parcial o total. COM



# La lluvia y el teatro se unen

Catorce compañías animarán la décima sexta versión de la Lluvia Internacional de Teatro de Valdivia, que se desarrollará desde el 1 al 10 de julio.

Una nueva versión de la Lluvia de Teatro de Valdivia -la décimo sexta- se deja caer sobre la ciudad en lo que promete ser una de las jornadas más trascendentes, reuniendo una selecta muestra de obras para todos los públicos.

La convocatoria para este año permitió concentrar un total de 54 postulaciones de compañías nacionales y extranjeras. De éstas, fueron seleccionadas catorce obras. La programación es variada y de calidad, cumpliéndose así los estándares de exi-

gencia que plantea la Corporación Cultural Municipal a los postulantes. Se conjugan aquí el nuevo y emergente teatro nacional con aquel teatro de experiencia y consolidado, como lo es el caso de Juan Radrigán, cuya particularidad es que vuelve a la dirección con la puesta en escena de la obra "Los Locos del Pueblo". De igual forma, la comunidad podrá disfrutar con algunas piezas dramáticas más renovadoras de los últimos años como son los textos de Oettinger y Giadach, autores jóvenes cuyas realizaciones han alcanzado un importante reco-



nocimiento a nivel nacional. Y para aquel público amante de los clásicos, también hay obras que llegan por ejemplo, con Moliere; además de la presencia de autor como Tomas Bernhard en versión original.

Este es un proyecto que cuenta con aportes otorgados por el Gobierno regional de Los Ríos, lo que ha permitido suplementar el presupuesto de la Corporación con el objeto de tener lo mejor de las obras que existen en la cartelera del país y que corresponden a estrenos del último año.





# en la ciudad de los ríos

## INAUGURACIÓN

La jornada inaugural comenzará con la puesta en escena de la obra "Travelling", una apuesta valdiviana a cargo de la compañía de teatro Pequeña Isla de la Universidad Austral de Chile. Se trata de un trabajo especialmente preparado para dar la bienvenida a esta nueva versión de la Lluvia Internacional de Teatro de Valdivia.

La Corporación Cultural Municipal agradece la participación de todos los postulantes, quienes con su inscripción han demostrado una vez más su interés por participar en este festival de las artes escénicas.

## ENTRADAS

El valor de las entradas es de 2500 pesos, platea baja; y 2000 pesos, platea alta. Éstas deben ser adquiridas en la boletería del teatro, previo a cada función. No obstante, las funciones programadas para ser presentadas en el Gimnasio de Niebla, Escuela Francia y Windsor School están liberadas de costo. También está liberada de costo la función infantil del día 6 de junio, programada para las 12:00 horas, en el Teatro Municipal de Valdivia.

## OBRAS

Martes 01 de julio, 20:30 horas

### TRAVELLING

COMPAÑÍA TEATRO PEQUEÑA ISLA,  
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE  
45 MINUTOS - TODO ESPECTADOR

Desde la conjunción entre imagen, música en vivo creada e interpretada por el mítico CokeVío y cuerpos en escena, el relato es

una mirada poética sobre la ciudad de Valdivia donde elementos como la lluvia, el río; y los puentes son señalados desde un punto de vista cinematográfico a partir de pequeñas situaciones, donde cada una de ellas encierra una sorpresa a la imaginación y al juego escénico. Tal como el concepto lo denota: travelling es una invitación a realizar un viaje desde el acto de ver.

Miércoles 02 de julio, 20:30 horas

### MEMORIAL DEL BUFÓN

COMPAÑÍA TEATRO LOCOS DEL PUEBLO  
90 MINUTOS - TODO ESPECTADOR

La obra transcurre en una desquiciada oficina de quejas, desahogos, desarrollo de la personalidad y manías afines en que atienden dos extravagantes funcionarios;

uno de los cuales -mientras atiende a diez ilusos clientes- ensaya un homenaje a su padre a quien considera el rey sin corona de los bufones. Obra afincada en lo absurdo -esperpéntico, en aquello que se asienta en lo real, pero que conlleva un elemento deformador que erosiona lo convencional tras la búsqueda de hacer visible el mundo desde su condición arbitraria

Jueves 03 de julio, 20:30 horas

### HAMBRE

COMPAÑÍA LA DAMA TEATRO  
50 MINUTOS - TODO ESPECTADOR

Esta es la historia acerca de un restaurant mítico en la ciudad de Santiago, donde dos garzones y una anfitriona comienzan el turno laboral como todos los días; pero debido a la falta de clientes y los conflictos que atraviesa el país, han provocado una seguidilla de protestas sociales, haciendo que el buen desempeño de este negocio gastronómico se vea damnificado. Las tres mujeres repasarán la historia y anécdotas de los tiempos mozos del lugar y se enteran que el dueño ha decidido vender el edificio para su demolición, llegando con esta

noticia el  
miedo a  
perder  
el tra-  
ba-  
jo





y el cuestionamiento del oficio.

**Viernes 04 de julio, 20:30 horas**

## **TITANIC, LA COMEDIA**

COMPAÑÍA TEATRO CANGREJO  
60 MINUTOS - TODO ESPECTADOR

Titanic La Comedia es una sátira de la superproducción joligudense, con una galería de personajes reconocibles en la superproducción cinematográfica. Todo interpretado por cinco comediantes, a partir de sus logradas caracterizaciones y un par de objetos escénicos, conquistando al público con acertadas imágenes que nos remiten a la titánica aventura. Titanic La Comedia, es un fiel exponente del Teatro Físico, tendencia de vanguardia en la escena teatral internacional, eficientemente ejecutada por egresados de La Mancha Escuela Internacional del Gesto y la Imagen.

**Sábado 05 de julio, 20:30 horas**

## **EL REFORMADOR DEL MUNDO**

COMPAÑÍA COLECTIVO DE ARTE&OFICIO  
60 MINUTOS - MAYORES DE 9 AÑOS

Un hombre invalido de rasgos obsesivos compulsivos escribe "El tratado de la reforma del mundo". Postrado en su hogar espera ansioso, ya que hoy será el día en que lo galardonarán con el título de Doctor Honoris Causa, otorgado por una prestigiosa universidad.

Acompañado siempre de una extraña mujer, en esta obra se reflexiona en torno a la soledad en la que habita el hombre contemporáneo y a las ideas que nos aferramos para soportar el entorno hostil junto a la convivencia en una sociedad que desprecia la enfermedad y la vejez como parte de aquello que no se quiere ver.

**Domingo 06 de julio, 12:00 horas**

## **LAS VACACIONES DE PATY VOCALES**

COMPAÑÍA CANTANDO APRENDO A HABLAR  
50 MINUTOS - TODO ESPECTADOR

Las Vacaciones de Paty Vocales es un clásico en que se da vida a un querido personaje de la familia Cantando Aprendo a hablar. Acompañan el lobito Caulimón y el conejo Barrigó, dando vida a emocionantes aventuras en las que bailan, cantan y aprenden con canciones como "A comer verduras", "El sonido/d/" y "La basura al basurero", entre muchas otras.

**Domingo 06 de julio, 20:30 horas**

## **ESCUELA DE PERROS**

COMPAÑÍA TEATRO SOLSTICIO  
70 MINUTOS - MAYORES DE 12 AÑOS

Una comisión de altos cargos del Tercer Reich está a punto de llegar a la Tiersprachschule para asistir a la graduación de uno de los alumnos de Frau Schmidt, quien ha reunido a los mejores especialistas en los campos de la neuropsicología canina y la pedagogía y logopedia animal y ha enseñado a hablar a los perros. La obra está basada en hechos reales, ubicándose su acción en Leutenberg, Alemania, el día 10 de Mayo de 1944. Wilhelm Kaltenbrunner, hijo de uno de los hombres más influyentes en el Reich, lleva a su perro a la escuela para que sea instruido en el arte de la retórica. Ahora, todo el futuro de la escuela depende del buen papel que haga Ron ante las autoridades nazis.

**Lunes 07 de julio, 20:30 horas**

## **TARTUFO**

COMPAÑÍA PERO NEGRO  
80 MINUTOS - MAYORES DE 14 AÑOS

La obra expone un acercamiento al clásico de Moliere que permite llevar los grandes temas al público como la hipocresía, los falsos ídolos, la mentira y el clasismo desde una mirada lúdica y en tono de comedia. La trama se centra en el vínculo entre Orgón, un burgués adinerado y autoritario







con su familia; y Tartufo, un falso, devoto y manipulador huésped. Tartufo logra convertirse en el consejero espiritual de Orgón y pretende casarse con Mariana, su hija, quien está enamorada de Valerio. A la vez Tartufo intenta seducir a Elmira, segunda esposa de Orgón, más joven que su marido.

Martes 08 de julio, 20:30 horas

## BELLO FUTURO

COMPAÑÍA TEATRO SÍNTOMA

60 MINUTOS - MAYORES DE 14 AÑOS

La historia sitúa a cuatro mujeres que trabajan en una de las sedes de Cema Chile. La supervisora del local es La Coneja, quien representa la presión ejercida por los organismos de gobierno. Cada una de ellas está buscando oportunidades y posibilidades para sacar adelante a sus familias o escapar de su realidad. Imaginan que trabajando en ese lugar alcanzarán la idea de futuro que tanto anhelan, esa que los medios comunicacionales del Chile de los '80 vendía como imagen... ese bello futuro que se ve tan lejano. La obra transcurre cuando La Coneja informa que la señora Lucía Hiriart de Pinochet irá a la población para las exposiciones de fin de año. Esta situación llevará a estas mujeres a urdir un plan que puede cambiar la historia... que puede llevarla a un bello y oscuro futuro.

Miércoles 09 de julio, 20:30 horas

## MARÍA TERESA Y DANILO

COMPAÑÍA NUESTRA

70 MINUTOS - MAYORES DE 14 AÑOS.

María Teresa y Danilo es una obra que retrata la difícil realidad que viven los profesores de nuestro país. Las malas condiciones laborales y salariales a las que está sometido este gremio tejen la historia de una madre profesora y de su hijo que sueña con ser profesor. A través de un argumento simple, honesto y lleno de humor, esta historia revelará al espectador cómo las utopías de un joven se contraponen al cansancio y desencanto de una mujer que ha ejercido la pedagogía por más de quince años.

Jueves 10 de julio, 20:30 horas

## PENÉLOPE YA

### NO ESPERA

COMPAÑÍA TERRITORIO PARTICULAR

60 MINUTOS - MAYORES DE 14 AÑOS

La obra muestra el singular encuentro de Rosario, una mujer de finales del siglo XIX que se debate entre ideas emancipadoras y su realidad; y Rocío, una ciberactivista de mediados del siglo XXI, que se repliega en el mundo de la red después de haber sido parte de una comunidad auto-sustentable. Ambas son chilenas y habitan el mismo dormitorio en dos tiempos distantes que inesperadamente se cruzan. Rosario y Rocío se comunican gracias a un portal que ellas abren sin querer. Surge el concepto de un tiempo circular y de la injerencia que tienen los actos de una sobre la otra. Queda resonando entonces el presente como resultado de un proceso y como gestor de futuro.

VIERNES 04 DE JULIO, 19:00 HORAS

GIMNASIO ESCUELA FRANCIA

## TRECK, EL BUFÓN

COMPAÑÍA DE-DOS-TEATRO CHILE-ESPAÑA

55 MINUTOS - TODO ESPECTADOR

El corazón de la montaña ha sido robado por los seres humanos. Desde aquel momento la naturaleza está siendo contaminada de forma indiscriminada. "HAMLET", el león rey de la montaña y del mundo animal debe recuperar el corazón para restablecer el equilibrio en la naturaleza. Para eso deberá cruzar por muchos luga-

res hasta llegar a la ciudad y encontrarse con el ser humano.

SABADO 05 DE JULIO, 19:00 HORAS.

GIMNASIO MUNICIPAL DE NIEBLA

## EL CAZADOR DE DRAGONES

COMPAÑÍA TEATROPOLISGENTIL

50 MINUTOS - TODO ESPECTADOR

Muchas son las historias que se cuentan sobre dragones malvados. Pero en esta obra, nuestro dragón no echa fuego por la boca, no secuestra princesas, ni da miedo; más bien da risa. El príncipe Doroteo tampoco se caracteriza por su coraje, sino más bien por su cobardía. Su madre lo manda a cazar un dragón para darle la oportunidad de hacer algo en la vida que lo destacara. Floro, el dragón que no asusta; y Doroteo, el príncipe cobarde, son los protagonistas de esta historia llena de aventuras y amistad, miedos y risas, astucia y bondades.



LUNES 07 DE JULIO, 19:00 HORAS

AUDITORIO WINDSOR SCHOOL

## HANSELY GRETTEL

COMPAÑÍA TEMA GESTIÓN TEATRAL

50 MINUTOS - TODO ESPECTADOR

Una viajera con mil historias y su ayudante el duende mágico, en una original estructura móvil nos transportan a los universos de esta historia creada por los hermanos Grim. Mediante una lúdica narración se muestran los distintos mundos del cuento -una noche en el bosque, la casa de chocolate y la casa de la bruja- reconociendo en la obra conductas que permiten reflexionar acerca del cotidiano de nuestros niños, de sus relaciones, sus temores y reacciones ante el mundo que los rodea. ©CM

# Biblioteca Municipal presenta sus entrete

Una alternativa entretenida y cultural para darle alegría a los grises y lluviosos días de las vacaciones de la temporada invernal en la ciudad de los ríos.

**V**arias actividades culturales y de carácter recreativo ha preparado la Biblioteca Municipal de Valdivia para este mes de julio, especialmente para niños y jóvenes que hacen una pausa en sus estudios para disfrutar de las vacaciones de invierno.



María Victoria Vicencio, directora de la Biblioteca, hace una invitación a la comunidad estudiantil a participar de las diversas alternativas -de carácter lúdico y recreativo- que para esta temporada invernal tienen programadas. "Todos los años nos preocupamos de organizar actividades entretenidas para los jóvenes, sobre todo para aquellos que desean aprovechar sus vacaciones de invierno y pasarlo bien. Por eso ofrecemos en la Biblioteca una alternativa entretenida y cultural para darle vida a los grises días de vacaciones de invierno; y por supuesto, todas estas actividades son gratuitas".



## CUENTOS PARA TODOS

Los días 11 y 18 de julio, de 15:30 a 16:30 horas, se realizará la "Hora del Cuento"; actividad tradicional de la Biblioteca Municipal cuyo objetivo es fomentar el hábito lector en los pequeños que comienzan su aprendizaje lector. También el día 18 de julio, entre las 16:30 y 18:30 horas, se sumará a la "Hora del Cuento" el "Club de Lectura Juvenil", que consiste en una jornada dirigida a jóvenes aman-

tes de la lectura para que participen de un diálogo acerca de distintos libros; además de la posibilidad de establecer una sana amistad con los distintos miembros del taller. También, en materia lectora, el día 23 de julio -entre las 15:00 y 17:00 horas- se realizará una lectura especial sobre cuentos de frutas. Esta actividad está dirigida a menores de 3 a 7 años de edad. Finalmente, el día viernes 25 de julio se desarrollará una jornada denominada "Bebeteca - mis primeros pasos" para bebés y menores de



# vacaciones de invierno



cuatro años de edad; todo esto en un ambiente cálido y agradable, que contribuye a desarrollar la creatividad desde la infancia.

## DISFRAZADOS

Una de las novedades para las vacaciones de invierno de este año 2014 se denomina "Cuentos de Miedo". Se trata de una tarde recreativa que está dirigida a menores cuyas edades fluctúan entre los 3 y 7 años de edad, quienes deben asistir disfra-



zados. Esta jornada está programada para el día 21 de julio, de 15:00 a 16:30 horas. Este mismo día, a contar de las 15:00 horas, se realizará un show de Kamishibai -antigua técnica japonesa utilizada en el relato de los cuentos- para menores entre 5 y 10 años de edad. Estos pequeños también pueden venir disfrazados, si lo desean, aunque no es obligatorio.


Con "Memoriosa" juego y aprendizaje, los niños entre 6 y 8 años están invitados a conocer el patrimonio cultural chileno; pero de una manera

didáctica. Esta jornada se realizará los días lunes 21 y martes 22 de julio, de 15:00 a 17:00 horas. Y para aquellos pequeños entre 8 y 12 años que gusten de la computación, se desarrollará un taller de Power Point los días 23, 24 y 25 de julio, entre las 15:00 y 17:00 horas. La idea aquí es proveer a los pequeños de conocimientos especializados en computación para que puedan elaborar presentaciones académicas de manera entretenida.

## CICLO DE CINE

Los días miércoles 22 y viernes 24 de julio -entre las 11:00 y las 18:00 horas- estarán dedicados al cine. Los pequeños y jóvenes podrán disfrutar en esta oportunidad de películas como "Los Pitufos, nuestro mundo está a punto de pitufarse", "El Reino Secreto", "Monster High 13", "Guerra Mundial Z" y "Los Croods".

## AJEDREZ

Y finalmente, para todos aquellos niños y jóvenes que disfruten de la aplicación de la lógica en sus vidas, de la estrategia, de la táctica y de la técnica... qué mejor que aprender acerca de los secretos del deporte ciencia. Los interesados podrán disfrutar del taller que realiza el monitor nacional Andrés Estica los días 4, 11, 18 y 25 de julio, entre las 17:00 y 19:00 horas. 



## Submarino O'Brien

La Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia informa a la comunidad que el Museo Submarino O'Brien ha reanudado las visitas guiadas, que estuvieron suspendidas por su reubicación en la costanera y por la construcción de una pasarela que permita el ingreso del público a la embarcación. Además este museo se transforma en una excelente opción museológica, para ser visitada durante las vacaciones de invierno.

Las visitas guiadas al museo -que se destaca por ser uno de los tres submarinos de estas características en Sudamérica- mantienen sus mismos horarios: 10:30 a 11:10 horas, 11:20 a 12:00 horas y 12:10 a 12:50 horas. Durante la tarde los horarios programados son: 15:10 a 15:50 horas, 16:00 a 16:40 horas, 16:50 a 17:30 horas y de 17:40 a 18:20.

Mayores antecedentes, como la historia del submarino O'Brien, pueden ser consultados en el sitio web de CCM: <http://www.ccm-valdivia.cl> CCM



## Danza CONTEMPORÁNEA

El Quinto Festival Nacional de Danza Contemporánea Junto al Río, evento que organiza la Corporación Cultural de la Ilustre Municipalidad de Valdivia, se realizará los próximos días 29 y 30 de agosto. Este año un total de 31 compañías -de distintas ciudades de Chile- han postulado para participar en esta nueva fiesta de la danza nacional. Entre los postulantes se encuentran las compañías de danza Espiral, CreaDanza de Vaparaiso, Petrapie de Concepción y la reconocida coreógrafa Karen Connolly.

Además de las presentaciones sobre las tablas del Teatro Municipal de Valdivia, la programación para el presente año incluye talleres de la especialidad abiertos al público, y también intervenciones urbanas. El Festival de Danza Contemporánea Junto al Río es un espacio creado por la CCM para la exhibición y promoción de la disciplina en su aspecto profesional, en el que compañías, creadores e intérpretes pueden mostrar su trabajo, compartirlo con el público e intercambiar experiencias. CCM





## Concurso MES DEL MAR

**A**nte la presencia del alcalde Omar Sabat, en la sala de conferencias del edificio consistorial, se efectuó el pasado miércoles 11 de junio la ceremonia de premiación del concurso pictórico Mes del Mar 2014; evento que este año registró un importante número de participantes.

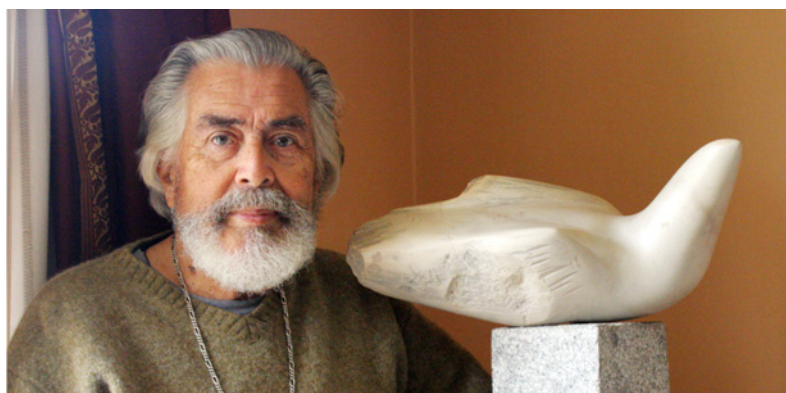
Los ganadores -en orden correlativo- fueron Rigoberto Vargas, Felipe Poehlmann y Walter Muñoz. Las menciones honoríficas correspondieron a Katherine Estrada y a Oscar Arroyo. La deliberación del concurso, realizada en el hall del edificio consistorial, estuvo a cargo de los reconocidos pintores valdivianos Ramiro Miralles y Jilda Saavedra. También formó parte del jurado el gerente de la Corporación Cultural Municipal, Erwin Vidal. CCM



## Concurso LITERARIO

**L**a Corporación Cultural Municipal de la Ilustre Municipalidad de Valdivia informa que el proceso de convocatoria para participar en la vigésima primera versión del concurso literario "Fernando Santiván", finalizará el próximo 29 de agosto. Este año 2014, el género literario es POESÍA.

Los trabajos deben ser enviados a las dependencias de la CCM ubicadas en Avenida Los Robles N°04, Valdivia., de lunes a viernes entre las 10:00 y 13:00 horas; y durante la tarde, de 15:00 a 19:00 horas. También pueden remitirse a la misma dirección por correo postal. CCM



## Premio Municipal de ARTE

**L**a Corporación Cultural Municipal invita a la comunidad a participar este año del Premio Municipal de Arte, mediante sus organizaciones o entidades culturales para que presenten a su candidato al premio. Este reconocimiento -que otorga la Ilustre Municipalidad de Valdivia a través de su Corporación Cultural- es entregado cada dos años a una figura destacada del quehacer cultural de la comuna, nacida o residente en Valdivia. El estímulo fue instaurado el año 2004, con motivo de la celebración de los 10 años de la creación de la CCM. El primero en recibirlo fue el escultor Guillermo Franco Espinoza. Un jurado designado por el directorio de la CCM será el encargado de elegir al galardonado. A la fecha este reconocimiento ha sido recibido por Guillermo Franco, escultor; Germán Arestizábal, pintor; Pablo Flández, pintor; Hugo Muñoz, músico; y por Ernesto Guarda, músico. CCM



Región de Los Ríos  
GOBIERNO REGIONAL

CCM  
CORPORACION CULTURAL  
MUNICIPAL VALDIVIA



ILUSTRE  
MUNICIPALIDAD DE  
VALDIVIA

PROYECTO FINANCIADO CON SUBVENCIÓN OTORGADA POR EL GOBIERNO REGIONAL DE LOS RÍOS

# Lluvia de Teatro

## TEMPORADA 16

En Valdivia giramos  
con el teatro

DESDE EL 1 AL 10 DE JULIO 20:30 HORAS · TEATRO MUNICIPAL

VENTA DE ENTRADAS: Taquilla del Teatro Municipal Lord Cochrane,  
Independencia 455. Abierto cada día de función de 18:00 a 20:00 horas

w w w . c c m - v a l d i v i a . c l

